

聊

斋

〔清〕蒲松龄◎著 冯慧娟◎编

全民阅读·经典小丛书

天津人民出版
限责任公司

全民阅读·经典小丛书

〔清〕蒲松龄◎著 冯慧娟◎编

聊斋



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目 (CIP) 数据

聊斋 / (清) 蒲松龄著; 冯慧娟编. —长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2015.6

(全民阅读·经典小丛书)

ISBN 978-7-5534-7766-4

I. ①聊… II. ①蒲… ②冯… III. ①笔记小说—中国—清代 IV. ①I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 128315 号

LIAO ZHAI

聊斋

(清) 蒲松龄 著 冯慧娟 编

出版策划: 孙 昶

选题策划: 冯子龙

责任编辑: 王 妍 姜婷婷

排 版: 新华智品

出 版: 吉林出版集团有限责任公司

(长春市人民大街 4646 号, 邮政编码: 130021)

发 行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司

(<http://shop34896900.taobao.com>)

电 话: 总编办 0431-85656961 营销部 0431-85671728

印 刷: 北京市平谷县早立印刷厂

开 本: 640mm × 940mm 1/16

印 张: 10

字 数: 130 千字

印 数: 1—5 000 册

版 次: 2015 年 10 月第 1 版

印 次: 2015 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5534-7766-4

定 价: 25.00 元

版权所有 侵权必究
印装错误请与承印厂联系

目录

聊斋

考城隍·····	〇〇七
偷桃·····	〇一一
种梨·····	〇一三
崂山道士·····	〇一五
王六郎·····	〇一九
酒友·····	〇二四
真生·····	〇二七
豢蛇·····	〇三〇
丁前溪·····	〇三三
八大王·····	〇三七
张老相公·····	〇四〇
蛇人·····	〇四三
鸟语·····	〇四七
口技·····	〇四九
大人·····	〇五二
雨钱·····	〇五五
小猎犬·····	〇五八
丑狐·····	〇六一
姬生·····	〇六五
瞳人语·····	〇六九
青凤·····	〇七三
画皮·····	〇八二

目录

画壁·····	〇八七
翩翩·····	〇九一
水莽草·····	〇九七
花姑子·····	一〇二
白秋练·····	一一一
莲花公主·····	一二〇
席方平·····	一二五
公孙夏·····	一三三
新郑讼·····	一三七
一员官·····	一四〇
遵化署狐·····	一四三
僧孽·····	一四六
赌符·····	一四九
促织·····	一五一

全民阅读·经典小丛书

〔清〕蒲松龄◎著 冯慧娟◎编

聊斋



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目 (CIP) 数据

聊斋 / (清) 蒲松龄著; 冯慧娟编. —长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2015.6

(全民阅读·经典小丛书)

ISBN 978-7-5534-7766-4

I. ①聊… II. ①蒲… ②冯… III. ①笔记小说—中国—清代 IV. ①I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 128315 号

LIAO ZHAI

聊斋

(清) 蒲松龄 著 冯慧娟 编

出版策划: 孙 昶

选题策划: 冯子龙

责任编辑: 王 妍 姜婷婷

排 版: 新华智品

出 版: 吉林出版集团有限责任公司

(长春市人民大街 4646 号, 邮政编码: 130021)

发 行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司

(<http://shop34896900.taobao.com>)

电 话: 总编办 0431-85656961 营销部 0431-85671728

印 刷: 北京市平谷县早立印刷厂

开 本: 640mm × 940mm 1/16

印 张: 10

字 数: 130 千字

印 数: 1—5 000 册

版 次: 2015 年 10 月第 1 版

印 次: 2015 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5534-7766-4

定 价: 25.00 元

版权所有 侵权必究

印装错误请与承印厂联系

前言

《聊斋》是我国小说史上杰出的文言短篇小说集。作者蒲松龄，字留仙，号柳泉居士，山东淄川人。他花费大量心血，在40岁时写完这部巨著，后又多番增删，最后将其定为16卷、491篇故事。

《聊斋》的内容多谈狐、鬼、花、妖，并以此来影射当时的社会现实，反映当时的社会面貌。书中既有对漆黑如墨的社会现实的不满，又有对怀才不遇、仕途坎坷的感叹；既有对贪官污吏狼狈为奸的鞭笞，又有对勇于反抗、敢于复仇的平民的赞叹。其中，数量最多、质量上乘、写得最美且最动人的是那些人与狐妖、人与鬼神，以及人与人之间的爱情故事。

从艺术成就上看，《聊斋》将古代小说中的“志怪”“传奇”和“人情”融于一体，吸收了古代白话小说的长处，形成了独特的、简洁优雅的语言风格。同时，它又采用现实主义与浪漫主义相结合的创作手法，具有极强的社会批判性，成功地塑造了众多个性鲜明的艺术形象：写贪官污吏，无不面目丑恶，朋比为奸；写科举考试，则应举者鸚鵡学舌，考官有眼无珠；写爱情，则痴男怨女，旷世情缘；写女子，则拈花微笑，娴雅多情……

从故事结构上看，其情节曲折离奇，布局严谨巧妙，让读者读后兴味盎然，爱不释手。

《聊斋》问世后，一开始只是在民间传抄，直至蒲松龄去世50年后，才在浙江刻版印刷。成书定名为《聊斋》，其中“聊斋”是蒲松龄书屋的名字，书刊发行之后，风靡坊间，人们公认“小说家谈狐说鬼之书，以《聊斋》为第一”。

本书选取《聊斋》中的经典篇章，并将其翻译成白话文，以使读者朋友能够体味到聊斋故事的魅力。

目录

聊斋

考城隍·····	〇〇七
偷桃·····	〇一一
种梨·····	〇一三
崂山道士·····	〇一五
王六郎·····	〇一九
酒友·····	〇二四
真生·····	〇二七
豢蛇·····	〇三〇
丁前溪·····	〇三三
八大王·····	〇三七
张老相公·····	〇四〇
蛇人·····	〇四三
鸟语·····	〇四七
口技·····	〇四九
大人·····	〇五二
雨钱·····	〇五五
小猎犬·····	〇五八
丑狐·····	〇六一
姬生·····	〇六五
瞳人语·····	〇六九
青凤·····	〇七三
画皮·····	〇八二

目录

画壁·····	〇八七
翩翩·····	〇九一
水莽草·····	〇九七
花姑子·····	一〇二
白秋练·····	一一一
莲花公主·····	一二〇
席方平·····	一二五
公孙夏·····	一三三
新郑讼·····	一三七
一员官·····	一四〇
遵化署狐·····	一四三
僧孽·····	一四六
赌符·····	一四九
促织·····	一五一

考城隍

有个秀才名叫宋焘，住在县城里，他生性耿直、品行端正、为人正直大方，很受人们的景仰并被人们尊称为“宋公”。

有一次宋公生病了，病得昏昏沉沉的，躺在床上恍恍惚惚，忽然，他看见一个官差打扮的人牵着一匹高大的红马走进来。这人一直走近床前，作了一个揖，说：“宋公，请您起身吧，我是专门过来接你到京城赶考去的。”

宋公身不由己，脑袋里迷迷糊糊的，脱口便问：“考官大人没来，怎么突然说要开考呢？另外，笔墨纸砚替我准备了没有？”

官差并不答话，只是再三催他即刻启程。

宋公无奈，只得勉强挣扎着起身骑马跟那官差去了。

官差领着宋公在一条陌生的路上走着，两旁都是宋公不认识的景色。走了很久，他们来到一座俨然帝王居住的都城。

马并没有停下来，而是接着往前走，直走进一所巍峨壮丽的府衙。

宋公抬头一看，只见正中大堂上坐着十多位衣冠楚楚、相貌威严的官员，可是自己一个也不认得；只有那赤面长须的关公，因为在庙堂多次见过塑像，倒有十分眼熟。考场就设在大堂下，那里并排放着两张书桌、两个绣花坐墩儿，桌上笔、墨、纸、砚应有尽有。

一位秀才不知什么时候端端正正坐在那里，看样子已经等了很长时间，单等宋公来了开考。于是宋公赶忙紧走几步过去，挨着那先到的秀才，在另一张书桌前坐了下来。

一会儿，有人给宋公和秀才发了题，纸上写着：“一人二人，有心无心。”

宋公和秀才时而拧眉苦思，时而奋笔疾书。又过了一会儿，他们

便各自将写好的文章呈了上去。

堂上诸官见宋公的文章里写有“有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚”的妙句，相互传阅，赞叹不已。

一个帝王模样的官员随即将宋公召上殿来，高兴地对他说：“现在河南省还空缺一个城隍职位，以你的才学、品德是当之无愧的。”

宋公听说要他去当城隍，这才恍然大悟，意识到这是自己死后的魂灵来到阴曹地府。他想到家中还有白发老母无人奉养，不觉落下泪来，向堂上诸官求告道：

“下官才疏学浅，如今受到封赏重用，自应万死不辞。只是我还有七十多岁的老母在世，请允许我将母亲养老送终，之后任凭调用。”

帝王模样的官员见宋公如此说，即命手下稽查宋母的寿数。一个长胡子的小官拿了一本名册，翻看一遍，回禀道：“宋母阳间寿数还有九年。”

堂上诸官你看我，我看你，委决不下。

就在这时，只见关公起身说道：“这样吧，干脆先让秀才替他干九年政务，九年以后再让他来替换秀才好了。”

帝王模样的官员点点头，转脸对宋公说：“本应让你立刻走马上任，今念你仁孝之心，准假九年。”接着，他又勉励秀才要奉公守法，清廉为官。

宋公和秀才连忙叩头谢恩，一同下殿去了。

宋公要回去了，秀才拉着他的手，一直把他送到郊外。

秀才告诉宋公，他是长山人，姓张，并赠诗一首作为临别留念。诗中有两句写的是：

有花有酒春常在，

考城隍



无烛无灯夜自明。

宋公骑马回到家里，好像做了一场噩梦，突然醒了过来。宋母听见宋公在棺材里呻吟，不觉转悲为喜，急忙走过去将儿子扶出来。宋公半日后才会说话。

宋公病愈后，仍不忘梦中之事，托人去长山地方打听，竟真有个姓张的秀才，就是那天死去的。

九年以后，宋母果然下世了。宋公将母亲安葬完毕，痛痛快快洗了个澡，就躺进事先做好的棺材里闭上眼死去了。

宋公的岳父家，住在县城西关。这天，忽见宋公身穿官服走来，后边还跟着很多车马、随从。宋公来到堂上向岳父拜了一拜便走了。岳父家的人都觉得很惊异，不知道宋公已经成了神人，派人跑到宋公的村子去打听，才知道宋公已经死了。

宋公曾写有自传，可惜后来因为战乱而散失了。这里写的仅是个大概情况。

偷桃

春节前一天，各种做生意的商人都弹唱吹打到官府门前表演一番，这就叫作“演春”。这天，我也跟着朋友去看热闹。

公堂上坐着四位官员。有一个艺人带着一个小孩挑着担子走上前来。有公务员大声叫嚷要艺人变戏法。艺人答应后问：“变什么戏法？”

官员们相互交换意见后，问艺人擅长什么。艺人说：“善于颠倒生物的季节。”

众官命令艺人变桃子。

艺人做出埋怨的样子，说：“长官真是糊涂！坚冰还没有融化，哪里有桃子？怎么办呢？”他的儿子说：“父亲既然答应了，又怎能推辞？”

艺人说：“春初还有积雪，人间哪有桃子可摘？只有王母娘娘园内可能有桃子，必须从天上偷桃。”

他儿子说：“哎呀！天有阶梯可上去吗？”

艺人说：“有法术。”于是打开箱子取出一捆绳子，理出绳头朝天空抛去。绳子便直竖在空中，好像有什么东西把它挂住。

艺人对儿子说：“孩子你过来！我年老体衰，不中用，需你上天走一趟。抓住绳子就可以上天。”

儿子现出为难的神色：“父亲，您也太糊涂了！假如我爬到中间绳子断了，连骸骨都找不到啊！”

艺人说：“我已经失口答应了，后悔也来不及了。只有麻烦你去一下。假如你偷来桃子，我就给你娶个漂亮媳妇。”

儿子无奈地拿着绳子，好像蜘蛛沿着丝爬一样，渐渐地爬到云霄上面去了。

过了很长时间天上掉下个桃子。艺人很高兴，赶紧献到公堂上。

官员传看了很久分不清真假。忽然，绳子落到地下，艺人惊慌地说：“不好了！有人砍断绳子，我儿怎能下得来！”过了一会儿，天上又掉下个东西，是儿子的头。艺人捧起头哭道：“肯定是被天上看园子的人发现了，我儿完了！”又过一会儿，一只脚从天上掉下来；不一会儿，身体的碎片也纷纷掉下来了。

艺人悲痛万分，把残骸拾起放进箱子关好后，说：“我老汉只有这一个儿子，今天他奉长官的命令到天上偷桃，不幸惨死，我要好好厚葬他。”于是走上堂跪着说：“可怜我，请帮我安葬儿子，我当牛做马也要报答大恩大德。”

官员们又惊又怕，赐他不少银两。艺人接过后，敲着箱盖子大声说：“八八儿，你还不快出来谢赏钱？”忽然，一个小孩头抵开箱盖露出来了，向着堂上磕头，原来他正是艺人的儿子。

这个戏法变得太奇特了，所以至今我还记得。

▼偷桃

